



WaveLINE  
6703-500 Serien-Schaltfaktor

0073-1-7755  
27.05.2011

SPA  
POL  
RUS

### Instrucciones de montaje y manejo

Lea esta hoja atentamente y guárdela bien

### Instrukcja montażu i obsługi

Proszę dokładnie przeczytać i zachować

### Руководство по монтажу и эксплуатации

Внимательно прочтите и сохраните

### Instrucciones de seguridad



¡Los trabajos en la red de 230 V habrán de ejecutarse, exclusivamente, por técnicos cualificados! ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!

¡Sírvasе observar las instrucciones de instalación y manejo, para impedir incendios u otros peligros!

La antena no se puede modificar (alargar/acortar).

Este equipo de radio en conexión con otros sistemas de comunicación está homologado solo en el marco de las leyes nacionales. Para la comunicación no se pueden sobrepasar los límites del terreno. El uso adecuado del equipo de radio corresponde a los requisitos de las directivas R&TTE (1995/5/CE).

Los valores siguientes son valores de orientación y pueden variar según las condiciones locales.

- Conexiones directas (visión): aprox. 100 m. Paredes, techos y obstáculos similares reducen el alcance de la señal de radio. El montaje del receptor de radio en o debajo de la caja de metal impide la radiotransmisión.

Hay que contar con los siguientes valores orientativos:

- Madera, yeso, cristal sin revestir 70-100 %
- Ladrillo, tablero aglomerado 65-95 %
- Hormigón armado 10-90 %
- Metal, contracolado con aluminio 0-10 %

Las paredes cortafuegos, cajas del ascensor, huecos de la escalera y los huecos de alimentación se consideran como aislamiento.

Para aumentar el alcance active un actor adicional en la función de Repeater.

La distancia entre el emisor y el actor entre sí y entre otros aparatos emisores que también emiten señales de alta frecuencia (p. ej., ordenadores, instalaciones de audio y vídeo) deberá ser como mínimo de 1,0 m.

### Wskazówki odnośnie bezpieczeństwa

Prace w sieci pod napięciem 230V mogą zostać wykonywane jedynie przez fachowców - elektryków. Przed montażem i demontażem odłączyć napięcie sieciowe! Skutkiem niedostosowania się do instrukcji instalacyjnych i obsługi mogą być pożary i inne zagrożenia!

Nie wolno dokonywać zmian anteny (przedłużać/skracać).

To urządzenie radiowe wolno stosować w połączeniu z innymi systemami komunikacji jedynie w ramach krajowych przepisów. Przy komunikacji nie wolno przekraczać granic parceli. Zgodnie z przeznaczeniem zastosowanie urządzenia radiowego odpowiada wymogom dyrektywy RTTE (1995/5/WE).

Poniższe wartości są wartościami orientacyjnymi i mogą zmieniać się w zależności od lokalnych warunków.

- Bezpośrednie (widoczne) połączenia: ok. 100 m. ściany, stropy i inne przeszkody zmniejszają zasięg sygnału radiowego. Montaż odbiornika radiowego w obudowie metalowej lub pod pokrywą metalową uniemożliwia transmisję radiową.

Należy liczyć się z następującymi wartościami orientacyjnymi:

- drewno, gips, szkło niepowlekanе 70-100 %
- cegły, płyty wiórowe 65-95 %
- zbrojony beton 10-90 %
- metal, laminat aluminiowy 0-10 %

Ściany ogniochronne, szyby wind, klatki schodowe i szyby zaopatrzeniowe traktowane są jako odgródzenie.

W celu zwiększenia zasięgu w razie potrzeby ustawić dodatkowy aktor na funkcję powtarzania.

Odległość nadajnika od aktora i od obcych urządzeń nadawczych, emitujących sygnały wysokiej częstotliwości (np. komputer, urządzenia audio lub wideo) powinna wynosić przynajmniej 1,0 m.

### Указания по безопасности

Работа с сетями 230 В может осуществляться только квалифицированными электриками, имеющими соответствующий допуск. Перед монтажом и демонтажом отключить напряжение!

При несоблюдении указаний по монтажу и эксплуатации может возникнуть опасность пожара и другие опасности!

Запрещается модифицировать антенну (удлинять / укорачивать).

Данное радиоустройство допускается в комбинации с другими коммуникационными системы только в рамках национальных законодательных актов. Коммуникация не должна выходить за рамки земельного участка. Применение радиоустройства по назначению соответствует требованиям директив R&TTE (1995/5/EC).

Приведённые ниже значения являются ориентировочными и могут варьировать в зависимости от местных особенностей.

- Соединения в зоне прямой видимости: 100 м. стены, межэтажные перекрытия и аналогичные препятствия снижают дальность распространения радиосигнала. Монтаж приёмника в или под металлическим корпусом препятствует распространению радиоволн.

Ориентируйтесь на следующие примерные значения:

- дерево, гипс, стекло без покрытия 70-100 %
- кирпич, ДСП 65-95 %
- армированный бетон 10-90 %
- металл, алюминиевая оболочка 0-10 %

Противопожарные стенки, шахты лифтов, лестничные пролёты и шахты снабжения действуют как разделительные элементы.

Для увеличения зоны действия, возможно, имеет смысл установить активатор исполнительный элемент на функцию повторителя.

Расстояние от передатчика до исполнительного устройства и сторонних передатчиков, которые излучают высокочастотные сигналы (например, компьютеров, аудио- и видео-устройств) должно быть не меньше 1,0 м.

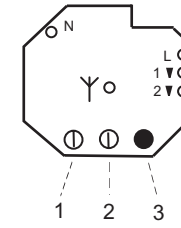
| Datos técnicos   | Dane techniczne  | Технические характеристики  |
|--|--|---|
| Tensión de servicio:   | Napięcie robocze:  | Рабочее напряжение:   |
| 230 V~, ± 10 %, 50 Hz;<br>230 V~, ± 10 %, 50 Гц  |  |   |
| Frecuencia de transmisión:   | Częstotliwość przesyłu   | Частота связи   |
| 868 MHz; 868 МГц   |  |   |
| Potencia perdida:  | Strata mocy:   | Мощность потерь:  |
| ≤ 1,3 W; ≤ 1,3 Вт  |  |   |
| Potencia de conmutación:   | Moc łączeniowa   | Коммутационная способность:   |
| 2 x 3 AX   |  |   |
| Bombillas incandescentes / 230 V halógenas / bombillas halógenas de baja tensión con transformador convencional o electrónico: | Żarówki / lampy halogenowe 230 V / niskonapięciowe lampy halogenowe z transformatorem elektronicznym lub konwencjonalnym | Лампы накаливания / 230 В галогенные / НВ галогенные лампы с обычным или электронным трансформатором: |
| máx. 700 W/VA;<br>maks. 700 W/VA;<br>макс. 700 Вт/ВА   |  |   |
| Bombillas fluorescentes: (no compensado)   | Świetlówki (bez kompensacji)   | Люминесцентные лампы: (без компенсации)   |
| máx. 700 VA;<br>maks. 700 VA;<br>макс. 700 В А   |  |   |
| Contactos<br>• Cerrador:   | Styki<br>• zwierne:  | Контакты<br>• замыкатель:   |
| 2  |  |   |
| Gama de temperatura ambiental:   | Zakres temperatur otoczenia:   | Диапазон температуры окружающей среды:  |
| -5° C – + 45° C  |  |   |
| Modo de protección:  | Rodzaj zabezpieczenia:   | Степень защиты:   |
| IP 20  |  |   |

### Montaje / Conexión

### Montaż/podłączenie

### Монтаж / подключение

Fig. ; Rys. ; Рис. 1



Parte trasera:

- 1 = Interruptor de modo de servicio
- 2 = Interruptor de función
- 3 = LED + Tecla de programación

Tył:

- 1 = przełącznik trybu pracy
- 2 = przełącznik funkcyjny
- 3 = LED + klawisz programowania

Вид сзади:

- 1 = переключатель режимов работы
- 2 = функциональный переключатель
- 3 = светодиод (СИД) + клавиша программирования

Fig. ; Rys. ; Рис. 2

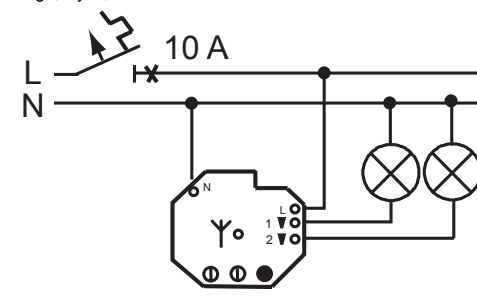
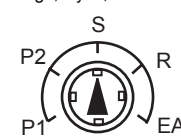


Fig. ; Rys. ; Рис. 3



- Interruptor de modo de servicio (1)
- P1 = Modo de programación Salida 1
- P2 = Programación salida 2
- S = Estándar
- R = Estándar + Repeater
- EA = Borrar todas las asignaciones del emisor

- Przełącznik trybu pracy (1)
- P1 = tryb programowania wyjście 1
- P2 = programowanie wyjście 2
- S = standard
- R = standard + repeater
- EA = kasowanie wszystkich przyporządkowań nadajników

- Переключатель режимов работы (1)
- P1 = режим программирования выхода 1
- P2 = программирование выхода 2
- S = стандарт
- R = стандарт + повторитель
- EA = удалить все привязки к передатчикам

Fig. ; Rys. ; Рис. 4



- Interruptor de función (2)
- (1) Estándar = Carga 1 + 2 ON / OFF
- (2) Ventilador = Carga 1 ON y carga 2 se conectan automáticamente tras 2 min.

- Przełącznik funkcyjny (2)
- (1) Standard = obciążenie 1 + 2 wł./wył.
- (2) Wentylator = obciążenie 1 wł. i obciążenie 2 po 2 min. automatycznie wł.

- Функциональный переключатель (2)
- (1) стандарт = нагрузка 1 + 2 вкл / выкл
- (2) вентилятор = нагрузка 1 вкл и нагрузка 2 автоматически вкл через 2 мин

Salida 1 OFF y salida 2 se desconectan tras 5 min.

- Wyjście 1 wył. i wyjście 2 po 5 min. wył.

- Выход 1 выкл и выход 2 выкл через 5 минут

Las funciones dependen de los ajustes del interruptor de función y del interruptor de modo de servicio durante la programación.

Véase para ello la tabla de funciones en el apartado Operación.



Funkcje zależą od ustawień przełącznika funkcyjnego i przełącznika trybu pracy podczas programowania.

Patrz tabela funkcji w akapicie Obsługa.

Функции зависят от положения переключателей функций и режим работы во время программирования.

См. здесь таблицу функций в разделе Управление. См. здесь таблицу функций в разделе Управление.

| Uso   | Zastosowanie   | Применение  |
|---|--|---|
| El actor de conmutación de serie 6703-500 conmuta las cargas eléctricas conectadas cuando se reciben telegramas de radio. | Szeregowy aktor przełączający 6703-500 przełącza podłączone obciążenia elektryczne po odebraniu telegramu radiowego. | При приёме радиотелеграмм серийный переключающий активатор 6703-500 включает подсоединённые электрические нагрузки. |

|   | Puesta en servicio  | Uruchomienie   | Ввод в эксплуатацию   |
|---|---|--|---|
|   | Antes de ser usado por primera vez el actor de conmutación de serie tiene que ser enlazado con un emisor.   | Przed pierwszym użyciem szeregowy aktor przełączający należy skojarzyć z nadajnikiem.  | Перед первым использованием серийный переключающий активатор необходимо связать с передатчиком / клавишной парой.   |
| <b>P</b>  | Poner el interruptor de modo de servicio en "P1" (Fig. 3).  | Ustawić przełącznik trybu pracy na „P1” (rys. 3).  | Установите переключатель режимов работы в положение «P1» (рис. 3).  |
|  | <p>LED + Tecla de programación (Fig. 1 Pos. 3)</p> <p>El LED parpadea en verde.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Pulsar la tecla de programación.</li> <li>– El LED está encendido permanentemente en verde.</li> </ul> <p>Poner el interruptor de modo de servicio en el emisor en la función deseada del actor, p. ej.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– (2) "Conmutar" o</li> <li>– (5) "Escena".</li> </ul> <p>Asignar la tecla deseada en el emisor apretando brevemente.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– El LED del emisor se enciende en rojo. Tras una inicialización realizada con éxito este LED se apaga.</li> </ul>  | <p>LED + klawisz programowania (rys. 1 poz. 3).</p> <p>Dioda świecąca LED miga na zielono.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Nacisnąć klawisz programowania.</li> <li>– Dioda świecąca LED świeci się zielonym światłem ciągłym.</li> </ul> <p>Ustawić przełącznik trybu pracy na nadajniku na żadaną funkcję aktora. Np.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– (2) „Przełączenie” lub</li> <li>– (5) „Scena”.</li> </ul> <p>Przyporządkować żądany klawisz na nadajniku przez krótkie naciśnięcie.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Dioda LED na nadajniku zaświeca się na czerwono. Po dokonanej inicjalizacji dioda ta gaśnie.</li> </ul>  | <p>СИД + клавиша программирования (рис. 1 поз. 3).</p> <p>СИД мигает зелёным.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Нажмите клавишу программирования.</li> <li>– СИД горит зелёным светом постоянно.</li> </ul> <p>Установите переключатель режимов на передатчике в положение, соответствующее функции, требующейся от активатора. Например:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– (2) «переключение» или</li> <li>– (5) «сценарий».</li> </ul> <p>Сохраните назначение клавиши передатчика, кратковременно нажав её.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– СИД на передатчике загорается красным. После успешной инициализации СИД гаснет.</li> </ul>  |
|  | <p>Poner el interruptor de modo de servicio en el emisor en "S" (Fig. 3).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– El LED de la tecla de programación vuelve a parpadear. Los equipos están programados entre sí.</li> <li>– Si la programación se realiza de forma incorrecta, este LED estará encendido permanentemente en verde.</li> </ul> <p>En caso de que se tengan que aprender más emisores/pares de teclas en este actor, repita la programación tal y como se ha descrito anteriormente.</p> <p>Si el LED rojo parpadea, es que la memoria de este actor está llena.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Ya no se pueden asignar más emisores.</li> <li>– Borre las asignaciones que ya no necesite como se describe en EA=.</li> </ul> | <p>Ustawić przełącznik trybu pracy na nadajniku na „S” (rys. 3).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Dioda LED klawisza programowania ponownie miga. Urządzenia są wzajemnie na sobie zaprogramowane.</li> <li>– Przy błędzie programowania dioda ta dalej świeci zielonym światłem ciągłym.</li> </ul> <p>Jeśli dla tego aktora wymagane jest samoprogramowanie dalszych nadajników/par klawiszy, proszę powtórzyć programowanie, jak opisano powyżej.</p> <p>Jeśli dioda LED miga na czerwono, oznacza to, że pamięć aktora jest pełna.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Nie można już przyporządkowywać żadnych dalszych nadajników..</li> <li>– W takim wypadku można skasować niepotrzebne już przyporządkowania, jako opisano w EA=.</li> </ul> | <p>Установите переключатель режимов работы на передатчике в положение «S» (рис. 3).</p> <p>СИД клавиши программирования снова начинает мигать. Теперь устройства запомнили друг друга.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– В случае неправильного программирования этот СИД будет продолжать гореть зелёным.</li> </ul> <p>Если к данному активатору предполагается привязать дополнительные передатчики/клавишные пары, повторите процедуру программирования, описанную выше.</p> <p>Если СИД мигать красным, память данного активатора заполнена.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Привязка дополнительный передатчиков более невозможна.</li> <li>– Удалите неиспользуемые привязки, как описано в разделе EA.</li> </ul> |
| <b>S</b>  | Tras terminar la programación ponga el conmutador de selección en "S".  | Po zakończeniu programowania ustawić przełącznik wyboru na „S”.  | По завершении программирования установите переключатель в положение «S».  |
| <b>R</b>  | <p><b>"R" = Modo de operación Repeater</b></p> <p>Además del modo de operación estándar, todos los telegramas de radio recibidos se repiten independientemente de una programación y se transmiten a los actores que están más lejos. (Aumentar el alcance)</p> <p>El telegrama de radio se puede repetir dentro de una instalación por un actor en el modo de operación Repeater.</p>  | <p><b>„R“ = tryb repeatera</b></p> <p>Dodatkowo do trybu standardowego wszystkie odebrane telegramy radiowe są niezależnie od programowania powtarzane i przesyłane do znajdujących się w większej odległości aktorów. (Zwiększanie zasięgu)</p> <p>Telegram radiowy może w ramach instalacji zostać powtórzony przez aktor w trybie repeatera.</p>  | <p><b>«R» = режим повторителя</b></p> <p>В дополнение к стандартному режиму все принятые радиотелеграммы повторяются независимо от запрограммированных настроек и передаются на активаторы, расположенные в удалении. (увеличение зоны действия)</p> <p>В рамках одной системы радиотелеграмма может быть повторена активатором, находящимся в режиме повторителя.</p>  |
| <b>EA</b>   | <p><b>Borrar todas las asignaciones del emisor.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– El LED parpadea en rojo.</li> </ul> <p>Pulse la tecla de programación durante aprox. 3 seg.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– El LED cambia a la luz continua.</li> </ul> <p>Vuelva a pulsar la tecla de programación durante aprox. 3 seg.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– El LED sigue parpadeando.</li> <li>– Todas las asignaciones del emisor se borran.</li> </ul>   | <p><b>Kasowanie wszystkich przyporządkowań nadajników</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Dioda świecąca LED miga na czerwono.</li> </ul> <p>Nacisnąć klawisz programowania na ok. 3 sek.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Dioda LED zaczyna świecić światłem ciągłym.</li> </ul> <p>Ponownie nacisnąć klawisz programowania na ok. 3 sek.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Dioda świecąca LED miga dalej.</li> <li>– Wszystkie przyporządkowania nadajników do tego aktora zostały skasowane.</li> </ul>   | <p><b>Удаление всех привязок к передатчикам.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– СИД мигает красным</li> </ul> <p>Нажмите и удерживайте клавишу программирования в течение 3 сек.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– СИД начнёт гореть постоянно.</li> </ul> <p>Снова нажмите и удерживайте клавишу программирования в течение 3 сек.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– СИД снова начнёт мигать.</li> <li>– Все привязки к передатчикам в данном активаторе удалены</li> </ul>  |

| Manejo   |                                       | Obsługa  |   | Управление  |  |
|--|---------------------------------------|--|---|---|--|
| La operación de este actor se realiza a través del telemando o los elementos de control del sistema WaveLINE. Se pueden realizar las funciones siguientes: |                                       | Obsługa tego aktora odbywa się za pomocą nadajnika ręcznego wzgl. elementu obsługowego systemu WaveLINE. Możliwe są następujące funkcje: |   | Управление этим активатором осуществляется с помощью переносного пульта или элементов системы WaveLINE. Возможны следующие функции: |  |
| Estándar:  |                                       | Standard:  |   | Стандарт:   |  |
| I =  | Luz ON                                | I =  | Oświetlenie wł.                               | I =   | свет вкл                                   |
| 0 =  | Luz OFF                               | 0 =  | Oświetlenie wył.                              | 0 =   | свет выкл                                  |
| Ventilador:  |                                       | Wentylator:  |   | Вентилятор:   |  |
| I =  | Luz ON<br>Ventilador tras 2 min. ON   | I =  | Oświetlenie wł.<br>Wentylator po 2 min. wł.   | I =   | свет вкл<br>Вентилятор вкл. через 2 мин.   |
| 0 =  | Luz OFF<br>Ventilador tras 5 min. OFF | 0 =  | Oświetlenie wył.<br>Wentylator po 5 min. wył. | 0 =   | свет выкл<br>Вентилятор выкл. через 5 мин. |
| Escena:  |                                       | Scena:   |   | Сценарий:   |  |
| < 5 seg. =   | Abrir escena                          | < 5 sek. =   | wywołanie sceny                               | < 5 сек =   | Вызвать сценарий                           |
| > 5 seg. =   | Guardar escena                        | > 5 sek. =   | zapisanie sceny                               | > 5 сек =   | Сохранить сценарий                         |